



Zapiski

Češki narod se je poklonil pesniku »Maja«.

»Maj«, katerega uvod prinašamo v današnji številki Doma in sveta, spada med najlepše pesnitve češkega Parnasa. V njej je dosegla češka romantika svoj višek ter so v njenem imenu vsi poznejši pesniški rodovi stopali v pesniški svet. Pred leti so Čehi, pa tudi Slovenci, praznovali stoletnico tega bisera češke poezije, ki je izšel v letu našega »Krstu pri Savici« (1836) in ki ga je spesnil prijatelj našega Prešerna, katerega je obiskal v Ljubljani, pesnik Karel Hynek Mácha. In ta pesnik je umrl l. 1836., nekaj mesecev po »Maju« in bil pokopan v Litomeřicah. Toda letošnji mesec maj so Čehi zopet spremljali svojega ljubljence k novemu pogrebu, na kraljevski Vyšehrad v Pragi. Tako se je usoda češkega naroda dotaknila tudi zadnjih ostankov velikega pesnika: ko so Litomeřice pri prvi delitvi Češke pripadle pod Sudetenland, so češki rodoljubi izkopali kosti velikega pevca domovinske ljubezni ter jih prenesli v Prago, da bi jih 1. maja pokopali z največjim sijajem v svobodni zemlji njegovega rojstnega kraja. Toda

usoda je šla za njim — in zdaj so ga 7. maja v molčečem sprevedu spremili iz Panteona Narodnega muzeja na Vyšehrad, kjer so ga mogli samo ob udeležbi predstavnikov pokopati v grob ob grobnici nesmrtnih — v »Slavinu«. Njegov novi grob so posuli z majskim cvetjem.

Ob tej priliki, ko prinašamo v novem prevodu začetek njegove pesnitve »Maj«, naznanjujoč obenem, da bo celotna pesnitev v novem prevodu — starejši prevod je napravil pokojni dr. Ivan Lah v »Slovanskih spominih in jubilejih« (Slovenska Matica 1911) — izšla v bibliofilski izdaji za letošnji božič, dodajamo še poslovenilni govor, ki ga je nad njegovo rakvijo imel pesnik — bivši general legionar — Rudolf Medek, s katerim se tudi mi — Slovenci — poklanjamo velikemu češkemu pesniku in prijatelju našega naroda:

»Na svoji poti tam pozdravite mi
[zêmljo,
ah, zemljo krasno, ljubljeno zemljó,
zibélko mojo, grob moj, mater mojo,
edino domovino, dano v dédsčino,
široko zemljo to, zemljó edino!«

Pesnik! Nimamo več druge domovine, kakor to zemljo krasno,